



# 新大学英语四级专项教程 ——阅读翻译篇

主编 刘 沛

贵州师范学院内部使用

航空工业出版社

北京

## 内 容 提 要

本书分阅读篇和翻译篇两部分。阅读篇包括阅读总述、词汇理解、长篇阅读、仔细阅读和阅读综合练习,此部分针对四级阅读理解中出现的各种题型进行了详尽的分析,并提供了科学的学习方法和应试策略,旨在帮助学生提高阅读水平和应试水平。翻译篇包括翻译总述、翻译技巧与例题点评、翻译练习,旨在将学和练结合,帮助学生一步一个台阶地提高自身的翻译水平。

本书既可作为高等院校学生大学英语四级考试的辅导书,用于考前阅读和翻译的专项训练,又可作为高等院校学生日常英语学习的参考用书,用于阅读和翻译技能的训练和提高。

### 图书在版编目(CIP)数据

新大学英语四级专项教程. 阅读翻译篇 / 刘沛主编  
— 北京: 航空工业出版社, 2018.2 (2018.8重印)  
ISBN 978-7-5165-1543-3

I. ①新… II. ①刘… III. ①大学英语水平考试—阅读教学—自学参考资料②大学英语水平考试—翻译—自学参考资料 IV. ①H310.421

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第023841号

新大学英语四级专项教程——阅读翻译篇  
Xindaxue Yingyu Siji Zhuanxiang Jiaocheng——Yuedu Fanyipian

航空工业出版社出版发行

(北京市朝阳区北苑2号院 100012)

发行部电话: 010-84936597 010-84936343

北京市科星印刷有限责任公司印刷

全国各地新华书店经售

2018年2月第1版

2018年8月第2次印刷

开本: 787×1092

1/16

印张: 15

字数: 337千字

印数: 3201—6200

定价: 38.00元



# 前言

为了有效提高高等院校大学生的英语水平，特别是大学英语四级考试新题型的备考水平，我们组织了一批具有丰富教学经验且熟悉学生实际需求的一线骨干教师编写了《新大学英语四级专项教程——阅读翻译篇》一书。本书以《大学英语四级考试大纲》（最新版）为依据，涵盖阅读和翻译部分的重点语言知识和技能，结合学生的实际水平和需求设计编写，既适合教师讲授，又方便学生自主学习。

## 内容涵盖：

- **阅读篇：**该部分结合最新大纲介绍了四级考试对阅读的考核要求，并就四级考试阅读部分考查的三种题型（词汇理解、长篇阅读和仔细阅读）进行了详细的分析。此外，还提供了科学的学习方法和应试策略，以及大量的习题，以帮助学生提高阅读水平和应试能力。
- **翻译篇：**该部分为考生提供了翻译考核要求、评分标准、翻译技巧、典型例题解析和专项练习题，以帮助学生了解四级考试翻译的出题思路，掌握提高翻译技能的方法，使其能通过练习不断提高自身的翻译水平和应试能力。

## 本书特点：

- **学练结合，循序渐进提升阅读翻译技能：**本书从分析考纲要求、评分标准和历年真题入手，详细介绍了四级考试阅读和翻译部分各个题型的命题规律，并在此基础上给出了清晰的解题思路、归纳了详细的解题要领和技巧。此外，还提供了大量专项训练的习题，旨在帮助学生将学习解题要领、技巧和实战训练相结合，循序渐进地提升阅读和翻译技能。
- **剖析真题，知其然知其所以然：**本书深入剖析了四级历年考试真题，帮助学生在了解出题思路和出题规律的基础上，真正掌握阅读和翻译的解题要领，即知其然知其所以然。
- **点评例题，从典型中体会解题要领：**本书选取部分典型四级真题用作例题，通过详细的解析和点评，加强其对阅读和翻译部分解题要领的理解。



► **专项训练，在实战中不断提升：**本书在讲解的基础上，增加了大量专项练习题，供学生实战训练，帮助其在实战中不断提升，最终顺利通过四级考试。  
本书由刘沛担任主编，张羽佳、杨帆、曹永波担任副主编。  
由于编者水平有限，书中难免出现疏漏或错误，敬请读者、专家批评指正。

编者  
2018年7月



## 阅读篇

<b>第一章 阅读总述</b> .....	3
一、四级阅读考核要求.....	3
二、提升阅读水平的方法.....	4
<b>第二章 词汇理解</b> .....	6
一、考查要点和技能提升.....	6
二、例题点评.....	10
三、模拟练习.....	18
四、答案与详解.....	32
<b>第三章 长篇阅读</b> .....	45
一、考查要点和技能提升.....	45
二、例题点评.....	47
三、模拟练习.....	61
四、答案与详解.....	96
<b>第四章 仔细阅读</b> .....	102
一、考查要点和技能提升.....	102
二、例题点评.....	108
三、模拟练习.....	115
四、答案与详解.....	134
<b>第五章 阅读综合练习</b> .....	141



## 翻译篇

<b>第一章 翻译总述</b> .....	203
一、四级翻译考核要求.....	203
二、四级考题回顾.....	204
<b>第二章 翻译技巧与例题点评</b> .....	208
一、汉英翻译技巧.....	208
二、例题点评.....	211
<b>第三章 翻译练习</b> .....	216
一、翻译练习.....	216
二、参考译文.....	222

# 第一篇 阅读篇



根据《全国大学英语四级考试大纲》(最新版), 阅读理解部分要求考生能读懂题材熟悉、语言难度较低的英语报刊文章和其他英语材料; 能读懂工作、生活中常见的应用文体的英语材料; 能运用基本的阅读策略帮助理解。仔细阅读速度达到每分钟 70 词, 快速阅读速度达到每分钟 100 词。

大学英语四级考试阅读部分要求考生达到《大学英语课程教学要求(试行)》中的一般要求, 即“能基本读懂一般性题材的英文文章, 阅读速度达到每分钟 70 词。在快速阅读篇幅较长、难度略低的材料时, 阅读速度达到每分钟 100 词。能就阅读材料进行略读和寻读。能借助词典阅读本专业的英语教材和题材熟悉的英文报刊文章, 掌握中心大意, 理解主要事实和有关细节。能读懂工作、生活中常见的应用文体的材料。能在阅读中使用有效的阅读方法。”根据《大学英语四级考试大纲》(最新版), 阅读理解选用考生所熟悉的题材。考生根据题目要求作答试题。



# 第一章 阅读总述

## 一、四级阅读考核要求

### (一) 考核的要求

根据《大学英语四级考试大纲》(最新版),大学英语四级考试中的阅读理解部分要求考生能读懂题材熟悉、语言难度较低的英语报刊文章和其他英语材料;能读懂工作、生活中常见的应用文体的英语材料;能运用基本的阅读策略帮助理解。仔细阅读速度达到每分钟 70 词,快速阅读速度达到每分钟 100 词。

### (二) 考核的技能

阅读理解部分考核学生通过阅读获取书面信息的能力,包括理解主旨大意、重要事实和细节、隐含意义、判断作者的观点、态度等。阅读部分考核的技能如下:

#### 1. 理解明示的信息

- A. 理解主旨大意;
- B. 理解细节信息;
- C. 理解作者明确表达的观点、态度等。

#### 2. 理解隐含的信息

- A. 概括主旨大意;
- B. 推论隐含的意义;
- C. 判断作者的观点、态度等。

#### 3. 运用语言特征理解文章

- A. 根据上下文猜测词和短语的意思;
- B. 理解句间关系(如因果、比较、条件等);
- C. 运用词汇及语法衔接手段理解篇章各部分之间的关系。

#### 4. 运用阅读策略

运用合适的阅读策略帮助理解。



### (三) 考核的题型

大学英语四级考试阅读理解部分由词汇理解(1篇)、长篇阅读(1篇)和仔细阅读(2篇)构成。词汇理解的篇章长度为200~250词;长篇阅读的篇章长度为1000词;仔细阅读的每篇长度为300~350词。阅读理解部分的分值比例为35%,其中词汇理解占5%,长篇阅读占10%,仔细阅读占20%,考试时间为40分钟。

具体信息如下表所示:

试卷结构	试卷内容	测试题型	题目数量	分值比例	考试时间
阅读 理解	词汇理解	选项填空题	10	5%	40分钟
	长篇阅读	匹配题	10	10%	
	仔细阅读	选择题	10	20%	

## 二、提升阅读水平的方法

### (一) 利用眼睛的移动配合阅读

要想提高阅读水平,就需要搜索有具体含义的意群,训练眼睛和头脑在一组词语上停留而不是一两个单词上。每一次停驻时试着尽可能多地纳入一些信息。试着利用“意群”来阅读下面这句话。

The efficient reader / usually fixates / in the middle of / a group of words / and reads thought units / during each fixation. / Better readers / do not read / single words. / They do not look / at the printed material / in a helter-skelter way. / They have trained / their eyes to work / in such a way / as to perceive ideas / in chunks or groups. / These are / smooth, rhythmical readers. / They read in clusters, / connecting ideas naturally.

通过意群划分,阅读过程中获得有用信息所用的时间减少了,阅读效率提高了。

### (二) 设定阅读速度

要想设定自己的阅读速度,可以在阅读时使用引导物或标志物。阅读速度的保持可借助于手指、钢笔、铅笔或者指引卡片。这种方法可以有效地克服回读的习惯。

### (三) 阅读时尽可能作形象化思考

为了克服有效阅读的障碍——发声阅读(念出看到的每一个字)和准发声阅读(内心听取每一个词),你可以在阅读时尝试着在自己的头脑里构建一幅画面,将看到的文字转化为图片。



#### (四) 把标志词作为灵活阅读的提示

文章的标志词是理解文章很好的“路标”，辨识这些标志词，能更好地理解文章的内容，提升阅读速度和质量。

##### 1. 后续内容标志词

后续内容标志词有 additionally, in addition, besides, again, correspondingly, also, further, furthermore, and, likewise, another, other, more, moreover, as well 等。这些词提示后面有更多和刚刚阅读内容相关的内容。

##### 2. 举例标志词

举例标志词有 as illustration of, to illustrate, for this reason, as an example, specifically, for instance, such as 等。这些词提示下面有一个或多个例子支持、解释或阐明上文讨论的内容。

##### 3. 警示标志词

警示标志词有 although, even though, on the contrary, but, otherwise, conversely, rather, despite, in spite of, unless, however, if, whether, whether or not, in contrast, while, nevertheless 等。这些词提示后面的信息和前面相比有变化，需要注意。

##### 4. 里程标志词

里程标志词有 first, second, third, first of all, last, in the first place, next 等。这些词提示后面的内容是按顺序排列的。

##### 5. 停止标志词

停止标志词有 accordingly, basically, consequently, finally, hence, in conclusion, in retrospect, in summary, last of all, to summarize, therefore, the most important, thus 等。这些词提示作者要作总结。

## 第二章 词汇理解

大学英语四级考试改革后，阅读部分在考试中所占的比重由原来的 40% 下降到 35%。然而，比重的下降并不代表着试题难度的降低。实际上，词汇理解题和长篇阅读理解题难度较之前的题型都有所提高。

词汇理解题的出现已经改变了传统的从 A、B、C、D 四个选项中找答案的考查方式，尽管在阅读考试部分所占的分数比重不是很大，但从一定程度上提高了对学生阅读能力的要求。因为对试题形式的不适应导致考生在这一题上消耗过多的时间及较低的得分率，使得这一新题型让许多考生都一筹莫展。在此，我们将对这种题型作进一步剖析，以助考生在考试中能顺利攻破此题。

### 一、考查要点和技能提升

#### (一) 考查要点

词汇理解题通常是从一篇字数在 220 到 250 左右的文章中删掉 10 个单词，要求考生从所给的 15 个备选单词中选出 10 个合适的单词填入文中空格处，以使文章语法正确、思想连贯，表达清楚。

词汇理解题综合了词汇、语法结构和阅读理解等方面的测试内容，旨在把握文章的结构，关注文章的连贯性、一致性和逻辑性，并且能在实际语境中合理地运用单词。要求考生既能宏观地了解文章的结构，又能微观地理解每一个单词。

#### (二) 命题的基本原则

##### 1. 首句不设空

词汇理解题的第一句话通常是完整的，这句话常常对全文起概括、提示的作用，不宜出现空格。纵观近年来的四级考试真题词汇理解题，文章的首句均无空格。

##### 2. 设空均匀

整篇文章的设空比较均匀，基本覆盖全篇文章。

##### 3. 所提供的词汇选项基本是实词

最近几年词汇理解题中所给的单词选项如下表所示：



试题年份	选项				
2017年12月(卷一)	A) associated F) preventing K) superior	B) examine G) prohibiting L) suspicious	C) indicate H) sensitive M) tip	D) nuisance I) slight N) treated	E) peak J) specify O) visual
2017年12月(卷二)	A) attracted F) enroll K) interest	B) career G) exposure L) levels	C) championships H) feasible M) local	D) degrees I) feeding N) operates	E) developing J) graduating O) participated
2017年6月(卷一)	A) arrived F) inform K) resources	B) consuming G) raw L) staple	C) direct H) reached M) suggest	D) exclusively I) relatively N) surprising	E) including J) remains O) test
2017年6月(卷二)	A) cautiously F) increased K) sensitive	B) commit G) involved L) slowing	C) control H) limited M) solution	D) cycling I) phenomenon N) sufficient	E) effectively J) preventing O) vigorous
2017年6月(卷三)	A) accusations F) data K) relating	B) actually G) deserved L) times	C) claim H) frustrated M) trouble	D) communicating I) hated N) usually	E) complain J) launched O) worried
2016年12月(卷一)	A) convenient F) hesitate K) rarely	B) creates G) inadequate L) shelters	C) critically H) inspired M) strengthen	D) determine I) method N) sufferings	E) direction J) minimal O) tortured
2016年12月(卷二)	A) absorb F) excursion K) levels	B) combined G) explore L) mixed	C) contribute H) floor M) picture	D) depth I) heights N) unsure	E) emissions J) indifferent O) voyage
2016年12月(卷三)	A) abnormal F) figure K) similarities	B) applied G) percentage L) slightly	C) briefly H) proving M) suggests	D) categorizing I) regardless N) tastes	E) challenges J) searched O) traditional
2016年6月(卷一)	A) attendance F) essential K) particularly	B) consequently G) feasible L) performance	C) current H) flow M) review	D) depressing I) mood N) survive	E) dropping J) mutually O) tend
2016年6月(卷二)	A) dependent F) give K) rather	B) designed G) growing L) reliable	C) fast H) launch M) signal	D) flying I) policy N) successful	E) gained J) prospect O) treatments
2016年6月(卷三)	A) abandoned F) dampens K) grant	B) advanced G) dependent L) merely	C) biased H) distant M) provide	D) chances I) frequent N) understandably	E) commitment J) fulfillment O) unrealistically
2015年12月(卷一)	A) accustomed F) elements K) interpretation	B) acquired G) expands L) passive	C) assembly H) familiar M) regard	D) attribute I) flows N) respectively	E) champions J) fundamentally O) superficial
2015年12月(卷二)	A) additional F) decades K) populations	B) associated G) experiences L) realize	C) bore H) globally M) reduce	D) chances I) logically N) saw	E) communicated J) occurs O) specific
2015年12月(卷三)	A) advocate F) differences K) obtaining	B) amount G) favorite L) primarily	C) confirmed H) happening M) protest	D) crazy I) Immediately N) rejected	E) definite J) naturally O) theories



通过对最近几年四级真题选项的分析可知,选项中的词汇一般是名词、动词、形容词、副词等实词。文章空格中所选的词汇词性分配一般是名词、动词、形容词各三个,副词一个。没有考过代词、数词,也没有考过冠词、介词、连词、感叹词等虚词。

### (三) 解题步骤与技巧

词汇理解题一般可按以下步骤解题:

#### 1. 略读全文

在开始做题前,应先略读全文。略读全文有助于理解和确定文章的主旨大意。在阅读全文的时候,尤其要注意空格前后的词汇,这些词汇对于确定空格的词汇非常重要。

#### 2. 整理选项

将 15 个备选的单词依据词性分类,名词、动词、形容词和副词分别使用 *n. v. adj. adv.* 等标注出来,动词的-ing 形式和-ed 形式也用一定的符号标注清楚。将 15 个备选词按词性分类,避免考生在选答案时浪费过多的时间。

考生可借助英语构词法知识来确定单词的词性。常见的名词后缀有: *-er / -or / -ess / -ist / -ion / -tion / -ation / -sion / -ness / -ment / -ance / -ancy / -ence / -ency / -ty / -ity / -age / -dom / -hood / -sim / -itude / -mony / -ship / -th*。常见的动词后缀有: *-ize / -ise / -fy / -ify / -en* 等。常见形容词后缀有: *-ful / -less / -able / -ible / -ous / -cious / -ive / -ish / -y / -al / -ary / -ate / -ent / -ant / -like / -some / -ing / -ed / -ic / -cal* 等。常见的副词词缀有: *-ly / -ways / -wise / -wards* 等。

#### 3. 选词填空

选项与文章空格匹配的关键要素是单词的词义和词性。首先辨别词性。从语法角度判断空格处需要填的词汇的词性。在判断空格处所填写单词的词性时,可依据以下规律:

##### (1) 名词的搭配

a / an (不定冠词) / the (定冠词) + 名词

形容词 + 名词

及物动词 + 名词 (名词作及物动词的宾语)

名词 + 动词 (名词作动词的主语)

介词 + 名词 (名词作介词宾语)

this, that, these, those, one of, some, many 等以及形容词性人称代词 my, your, his, her, our, their, its + 名词

##### (2) 动词的搭配

主语 + 动词 (动词作谓语,动词的时态需和句子一致)

情态动词 + 动词 (情态动词后面加动词,动词需为原形)

to + 动词 (动词不定式 to 后面用动词原形,注:如果是介词 to 的话,后面用 v-ing 形式)



have / has / had + **动词** (句子的时态是现在完成时或过去完成时, 动词用动词的过去分词形式)

be + **动词** (句子是表示被动含义的话, 动词用过去分词形式 v-ed)

be + **动词** (句子表示正在进行时, 动词用现在分词形式 v-ing)

### (3) 形容词的搭配

be / get / become 等系动词 + **形容词** (系动词加形容词, 形容词作表语)

**形容词** + 名词 (空格后面是名词时, 前面可能是形容词, 形容词修饰后面的名词)

**副词** + **形容词** (空格前面是副词时, 空格处有可能是形容词)

make / drive + 名词 + **形容词** (空格前有表示“使, 使得”意思的词和名词时, 空格处可能填形容词, 形容词作宾语补足语)

### (4) 副词的搭配

**动词** + **副词** (空格前是动词时, 空格处有可能用副词, 副词修饰动词)

**副词** + **形容词** (空格后是形容词时, 空格处有可能用副词, 副词修饰形容词)

**副词** + 句子 (空格后面是句子时, 空格处可能用副词, 修饰整句话, 空格后的标点常常为逗号)

### (5) v-ing 和 v-ed

选项中有些词不是以原形的形式出现的, 而是以 v-ed 或 v-ing 形式出现的。像这类词在判断词性时要尤其注意。

v-ing 如果是动词的现在分词的话, 那么可以归为动词一类。如果是动名词的话, 可以归为名词一类, v-ing 作动名词使用, 可以作句子主语、宾语等成分。常用的接 v-ing 作宾语的动词有: mind, enjoy, practise, stop, suggest, keep, avoid, risk, finish, insist on 等。

v-ing 和 v-ed 作定语时, 现在分词表示主动和正在进行的意义, 而过去分词则表示被动和完成的意义。比较以下短语:

a **moving** film 一部感人的电影

a **moved** reader 一个被感动的读者

**falling** leaves 正在下落的树叶

**fallen** leaves 落叶

an **interesting** book 一本有趣的书

an **interested** boy 一个感兴趣的男孩

**boiling** water 正在沸腾的水

**boiled** water 已经沸腾的水

### (6) 逻辑关系

判断空格处所填词汇的词性之后, 需要从属于该词性的几个单词里挑选语义上符合上下文的单词。词汇理解题对每一个词汇的考查并不是孤立地限定于某一个单独的句子, 而是着眼于全篇。需填入空格处的词不仅要使单个句子通顺, 还要确保句与句之间的逻辑关系合理。一些较常见的逻辑关系值得留意, 例如: 同义, 反义, 并列, 转折, 复现等。

并列关系是指两个或两个以上的结构处于并列的地位, 在内容上表示并存, 共同说明一个话题。表示并列关系的标志词通常有 and, or, as... as, like, not only... but also, both...



and..., neither... nor...等。

转折关系包括转折、让步和对比等关系。

让步状语从句一般由 while 或 although 引导，强调主句的内容。

在转折并列句中，表示转折的词有 however, nonetheless, but, yet, on the contrary, by contrast, on the other hand, rather than 等。

#### 4. 复读全文

填完所有的空后，浏览全文作最后的检查。检查的关键信息有：上下文是否通顺、文内逻辑关系是否合理、连贯。

## 二、例题点评

### 【例题点评 1】

(2015年6月四级真题)

**Directions:** In this section, there is a passage with ten blanks. You are required to select one word for each blank from a list of choices given in a word bank following the passage. Read the passage through carefully before making your choices. You may not use any of the words in the bank more than once.

**Questions 36 to 45 are based on the following passage.**

As a teacher, you could bring the community into your classroom in many ways. The parents and grandparents of your students are resources and 36 for their children. They can be 37 teachers of their own traditions and histories. Immigrant parents could talk about their country of 38 and why they emigrated to the United States. Parents can be invited to talk about their jobs or a community project. Parents, of course, are not the only community resources. Employees at local businesses and staff at community agencies have 39 information to share in classrooms. Field trips provide another opportunity to know the community. Many students don't have the opportunity to 40 concerts or visit museums or historical sites except through field trips. A school district should have 41 for selecting and conducting field trips. Families must be made 42 of field trips and give permission for their children to participate. Through school projects, students can learn to be 43 in community projects ranging from planting trees to cleaning up a park to assisting elderly people. Students, 44 older ones, might conduct research on a community need that could lead to action by a city council or state government. Some schools require students to provide community service by 45 in a nursing home, child care center or government agency. These projects help students understand their responsibility to the larger community.